



DATE:

Dear Resident

The Department of Public Health has been notified of a measles outbreak in [insert facility/hotel name here].

Measles is a serious viral infection that causes **fever, cough, runny nose and red eyes followed a few days later by a rash that starts on the head and spreads downwards over the face, neck and body**. More information on measles is available in Appendix A.



Eyes of a child with measles



Face of a child with measles



Measles rash day 3

Measles is highly contagious. If you have any of the symptoms described above it is very important that you **stay in your room and avoid contact with other people** in order to prevent transmission.

Vaccination is the best way to prevent measles. If you have been exposed to measles and have not previously been vaccinated, **vaccination with MMR (measles, mumps and rubella) vaccine within 72 hours of your exposure may provide protection**.

The HSE (the Irish health service) will provide MMR vaccination for you and/or your children free of charge.

For more information on what to do if you have been exposed to measles please read Appendix B.

Appendix A

What is measles?

Measles is a serious viral infection that causes **fever, cough, runny nose and red eyes followed a few days later by a rash that starts on the head and spreads downwards over the face, neck and body**. Occasionally measles can have serious complications including chest infections, seizures, ear infections, inflammation of the brain and brain damage. Measles is most dangerous for children under one year of age, pregnant women, and people with poor immunity.

How is measles spread?

Measles is **highly infectious** and spreads through the air. It can be spread by coughing and sneezing or close personal contact. A person infected with measles is most infectious from 4 days before the rash appears to 4 days afterwards. The incubation period is usually around 10-12 days but may be up to 21 days.

What can you do to protect yourself and/or your children from measles?

Vaccination

Measles, mumps and rubella (MMR) vaccine provides protection against measles. All children in Ireland are recommended to have 2 doses of MMR, the first at 12 months and the second at 4-5 years. MMR vaccine given within 72 hours of exposure to measles may provide protection.

Appendix B

If you and/or your children have been in contact with a case of measles:

Children

- If your child is aged over 12 months **has not yet received MMR vaccination**, he/she should have one dose of MMR vaccine now and a second dose in a month's time.
- If your child is aged over 12 months and **has had one MMR vaccination already** he/she should receive their second MMR as soon as possible. A period of at least 1 month should elapse between the first and second dose of MMR.
- If your child is aged 6 to 12 months he/she should receive one dose of MMR vaccine now. Your child will still need a second dose at ≥ 12 months (a period of one month should elapse between the first and second doses) and a third dose at 4 to 5 years.
- If your child **has had two MMR vaccinations already**, no further action is required.

Adults

- If you **have never received MMR vaccination**, you should receive one dose of MMR vaccine now and a second dose in a month's time.
- If you have already **had one dose of MMR vaccine**, you should receive a second dose as soon as possible. A period of one month should elapse between the first and second dose
- If you have had **two MMR vaccinations already**, no further action is required.

Measles Resident Letter – ENGLISH / RUSSIAN

Translated by HSE Department of Public Health Area F 2022

PHResourceREF026_MeaslesResidentLetter_V02_201222_EN_RUSSIAN

The HSE (the Irish health service) will provide MMR vaccination for you and/or your children free of charge.

Immunoglobulin

Children younger than 6 months, pregnant women who are not immune to measles and people with weakened immunity may require immunoglobulin to protect them from measles. This is usually administered in a hospital day ward. If you require immunoglobulin a referral to the appropriate hospital setting will be made on your behalf.

Preventing transmission of measles

If you or your child have been diagnosed with or have symptoms suggestive of measles you should **stay in your room until 4 days after the onset of the rash** in order to avoid transmitting it to others.

Unvaccinated children who have been exposed to measles should stay at home/in their rooms (not mixing with others in childcare, school or social settings) for the duration of the incubation period, which may be up to 21 days. This is to ensure that they do not transmit infection to other children who may be too young for vaccination or be at increased risk due to other conditions.

Unvaccinated adults who have been exposed to measles should avoid unnecessary contact with people. If you work with people who are at high risk from measles infection e.g. if you are a healthcare worker or work in childcare or in a school, you may be advised to stay at home from work for the duration of the incubation period, which may be up to 21 days.



Уважаемый Резидент

Департамент общественного здравоохранения был уведомлен о вспышке кори в **[[insert facility/hotel name here]].**

Корь - это серьезная вирусная инфекция, которая вызывает **лихорадку, кашель, насморк и покраснение глаз, за которыми через несколько дней следует сыпь, которая начинается на голове и распространяется вниз по лицу, шее и телу.** Более подробная информация о кори содержится в Приложении А.



Глаза ребенка, больного корью



Лицо ребенка, больного корью



Сыпь от кори 3-й день

Корь очень заразна. Если у вас есть какие-либо из описанных выше симптомов, очень важно, чтобы вы **оставались в своей комнате и избегали контактов с другими людьми**, чтобы предотвратить передачу инфекции.

Вакцинация - лучший способ предотвратить корь. Если вы подвергались воздействию кори и ранее не были вакцинированы, **вакцинация вакциной MMR (против кори, эпидемического паротита и краснухи) в течение 72 часов после вашего контакта может обеспечить защиту.**

HSE (служба здравоохранения Ирландии) бесплатно проведет вакцинацию КПК (MMR) для вас и / или ваших детей.

Для получения дополнительной информации о том, что делать, если вы подверглись воздействию кори, пожалуйста, ознакомьтесь с Приложением В.

Dr XX XX

Measles Resident Letter – ENGLISH / RUSSIAN

Translated by HSE Department of Public Health Area F 2022

PHResourceREF026_MeaslesResidentLetter_V02_201222_EN_RUSSIAN

Приложение А

Что такое корь?

Корь - это серьезная вирусная инфекция, которая вызывает **лихорадку, кашель, насморк и покраснение глаз, за которыми через несколько дней следует сыпь, которая начинается на голове и распространяется вниз по лицу, шее и телу**. Иногда корь может иметь серьезные осложнения, включая инфекции грудной клетки, судороги, ушные инфекции, воспаление головного мозга и повреждение головного мозга. Корь наиболее опасна для детей в возрасте до одного года, беременных женщин и людей со слабым иммунитетом.

Как распространяется корь?

Корь **очень заразна** и распространяется по воздуху. Он может распространяться при кашле и чихании или при тесном личном контакте. Человек, инфицированный корью, наиболее заразен за 4 дня до появления сыпи и через 4 дня после нее. Инкубационный период обычно составляет около 10-12 дней, но может длиться и до 21 дня.

Что вы можете сделать, чтобы защитить себя и/или своих детей от кори?

Вакцинация

Вакцина против кори, эпидемического паротита и краснухи КПК (MMR) обеспечивает защиту от кори. Всем детям в Ирландии рекомендуется принимать 2 дозы MMR, первую в 12 месяцев и вторую в 4-5 лет. Вакцина MMR, введенная в течение 72 часов после заражения корью, может обеспечить защиту.

Приложение В

Если вы и/или ваши дети контактировали со случаем заболевания корью:

Дети

Если ваш ребенок в возрасте старше 12 месяцев **еще не получил вакцинацию КПК (MMR)**, он / она должен получить одну дозу вакцины КПК (MMR) сейчас и вторую дозу через месяц.

Если вашему ребенку больше 12 месяцев и он **уже сделал одну прививку КПК (MMR)**, ему / ей следует сделать вторую MMR как можно скорее. Между первой и второй дозой MMR должен пройти период не менее 1 месяца.

Если вашему ребенку от 6 до 12 месяцев, он / она должен получить одну дозу вакцины КПК (MMR) уже сейчас. Вашему ребенку по-прежнему потребуется вторая доза в возрасте ≥ 12

месяцев (между первой и второй дозами должен пройти один месяц), а третья доза - в возрасте 4-5 лет.

Если вашему ребенку **уже сделали две прививки КПК (MMR)**, никаких дальнейших действий не требуется.

Взрослые

Если вы **никогда не получали вакцинацию КПК (MMR)**, вам следует получить одну дозу вакцины КПК (MMR) сейчас и вторую дозу через месяц.

Если вы **уже получили одну дозу вакцины КПК (MMR)**, вам следует как можно скорее получить вторую дозу. Между первой и второй дозой должен пройти период в один месяц.

Если вы **уже сделали две прививки КПК (MMR)**, никаких дальнейших действий не требуется.

HSE (служба здравоохранения Ирландии) бесплатно проведет вакцинацию КПК (MMR) для вас и / или ваших детей.

Иммуноглобулин

Детям младше 6 месяцев, беременным женщинам, у которых нет иммунитета к кори, и людям с ослабленным иммунитетом может потребоваться иммуноглобулин для защиты от кори.

Обычно это делается в дневном отделении больницы. Если вам потребуется иммуноглобулин, от вашего имени будет направлено направление в соответствующее стационарное учреждение.

Предотвращение передачи кори

Если у вас или вашего ребенка был диагностирован корь или у вас есть симптомы, указывающие на корь, вам следует **оставаться в своей комнате до 4 дней после появления сыпи**, чтобы избежать передачи ее другим.

Непривитые дети, которые подверглись воздействию кори, должны оставаться дома / в своих комнатах (не общаясь с другими людьми в детских учреждениях, школах или социальных учреждениях) в течение инкубационного периода, который может составлять до 21 дня. Это делается для того, чтобы они не передали инфекцию другим детям, которые могут быть слишком малы для вакцинации или подвергаться повышенному риску из-за других заболеваний.

Непривитые взрослые, которые подверглись воздействию кори, должны избегать ненужных контактов с людьми. Если вы работаете с людьми, подверженными высокому риску заражения корью, например, если вы являетесь медицинским работником или работаете в детском саду или в школе, вам может быть рекомендовано оставаться дома на время инкубационного периода, который может составлять до 21 дня.